

Finnisch stricken



ISBN 978-3-517-10266-5

1. Auflage

Copyright für die deutsche Ausgabe: © 2023 by Südwest Verlag, einem Unternehmen der Penguin Random House Verlagsgruppe GmbH,
Neumarkter Straße 28, 81673 München

Das Buch ist eine Übersetzung aus dem Finnischen.

First published in 2022 by Otava Publishing Company Ltd.

with the Finnish title *Minun suomalaisneuleeni*.

Published in the German language by arrangement with Otava Publishing Company Ltd., Helsinki.

Alle Rechte vorbehalten. Vollständige oder auszugsweise Reproduktion, gleich welcher Form
(Fotokopie, Mikrofilm, elektronische Datenverarbeitung oder durch andere Verfahren),
Vervielfältigung, Weitergabe von Vervielfältigungen nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags.

Sollte diese Publikation Links auf Webseiten Dritter enthalten, so übernehmen wir für deren Inhalte
keine Haftung, da wir uns diese nicht zu eigen machen, sondern lediglich auf deren Stand zum
Zeitpunkt der Erstveröffentlichung verweisen.

Die Modelle in diesem Buch dürfen ohne Genehmigung der Copyrightinhaber und des Verlags nicht
für den Verkauf nachgearbeitet werden.

Hinweis: Das vorliegende Buch ist sorgfältig erarbeitet worden. Dennoch erfolgen alle Angaben ohne
Gewähr. Weder Autorinnen noch Verlag können für eventuelle Nachteile oder Schäden, die aus den
im Buch gegebenen Hinweisen resultieren, eine Haftung übernehmen.

Copyright und Bildnachweis für die finnische Originalausgabe:

Modelle und Anleitungen: Pirjo Iivonen, Annika Konttaniemi, Niina Laitinen, Katja Makkonen,
Merja Ojanperä, Soile Pyhänniska, Anna-Karoliina Tetri, Marjukka Vuorisalo und Minttu Wikberg

Technische Bearbeitung der Anleitungen: Heli Rajavaara

Fotos: Anna Wallendahr, außer S. 132: Teemu Mäkinen

Grafikdesign und Layout: Satu Kontinen

Für die deutschsprachige Ausgabe:

Projektleitung: Vanessa Silbermann

Übersetzung: Andrea Hauss-Honkanen

Redaktion und Lektorat: lesezeichen Verlagsdienste, Köln

Herstellung: Karin Herres

Satz: Satzwerk Huber, Germerring

Umschlaggestaltung für die deutschsprachige Ausgabe: Veruschkamia,

München, www.veruschkamia.de

Druck und Bindung: Alfoldi, Debrecen

Printed in Hungary



Penguin Random House Verlagsgruppe FSC® N001967

www.suedwest-verlag.de

Pirjo Iivonen • Annika Konttaniemi • Niina Laitinen • Katja Makkonen • Merja Ojanperä

Soile Pyhänniska • Anna-Karoliina Tetri • Marjukka Vuorisalo • Minttu Wikberg

Finnisch stricken

Neue Strickmuster für fabelhafte nordische Pullover

Aus dem Finnischen von Andrea Hauss-Honkanen

südwest

Inhalt

Pullover aus Finnland 7

Abkürzungen und Techniken 8

Heijastus



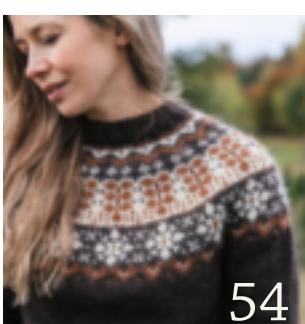
12

Keijukainen



32

Loisto



54

Lumimaria



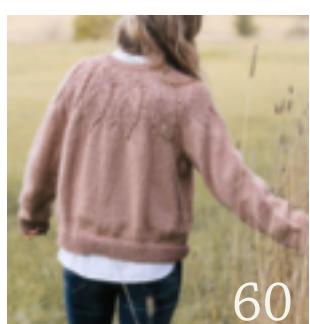
18

Kultakäki



38

Lumous



60

Myötätuuli



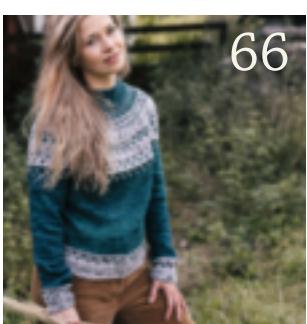
24

Saukko

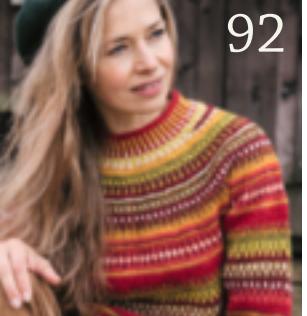
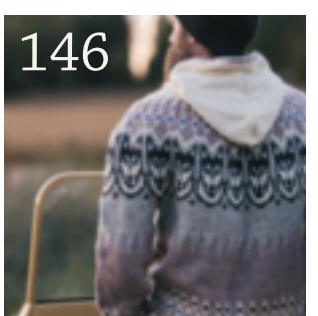


48

Pakkas



66

Korpikuusen alla	 74	Kerrostumia	 82	Raanu	 92
Lakeus	 102	Alinen	 108	Ylinen	 126
Pääsky	 138	Lauma	 146	Lento	 152



Pullover aus Finnland

Jeder kennt Islandpullover, aber was sind Finnlandpullover?

Neun finnische Designerinnen sind in sich gegangen und haben sich auf ihre Geschichte, Heimat und Traditionen besonnen. Herausgekommen sind Strickmodelle, durch die man die finnische Natur förmlich sehen, hören, fühlen und riechen kann – Wälder, Seen, Sümpfe und Berge, Wiesen und Getreidefelder, Formen und Farben, Licht und Schatten, Geräusche und Stille. Wir spüren eine Vorfreude auf die warme Weichheit und den vertrauten Geruch von Wolle. Beim Stricken können wir zu lieb gewonnenen Erinnerungen, Orten und Landschaften zurückkehren, unseren Geist beruhigen und uns von all der Schönheit verzaubern lassen.

Die Strickwaren in diesem Buch werden hauptsächlich aus finnischer Wolle gestrickt. Die Wollproduktion in Finnland erfolgt in kleinen Manufakturen, da es nicht genug Rohmaterial für eine industrielle Fertigung gibt. Finnische Schafe werden in Familienbetrieben gehalten, wo sie artgerecht in einer Herde leben und sich selbst um ihren Nachwuchs kümmern dürfen. Die Wolle wird in kleinen Spinnereien verarbeitet. Die hochwertigste Wolle von finnischen Schafen ist sehr weich, fast so weich wie die beliebte Merinowolle. Die Wollfaser ist lang, flexibel und glatt, was sie glänzend und besonders witterfest macht. Durch die schonende Behandlung behält die Wolle ihr natürliches Lanolin.

Finnische Wolle ist außerhalb Finnlands nicht ganz leicht erhältlich, aber die in der Anleitung angegebenen Garne können durch ähnliche Garne der gleichen Qualität und Lauflänge ersetzt werden. Isländische Wolle zum Beispiel ist eine gute Alternative für Outdoor-Strickwaren, während Lammwolle oder Merinowolle für einen weicheren Griff verwendet werden kann.

Finnische Garnhersteller und Einzelhändler, die ins Ausland liefern mit deutsch- und englischsprachigen Seiten:

englisch:

iloyarn.fi

titivityy.fi/en

tukuwool.com/en

vuonue.fi/en

deutsch:

garkontor.eu

callingsheep.com

novitaknits.com

Abkürzungen und Techniken

* ... *	Die Angaben zwischen den Sternchen wiederholen	
1/1 M rvkr	(Zopf über 2 Maschen) 1/1 Maschen nach rechts verkreuzt: 1 Masche auf eine Hilfsnadel nehmen und hinter die Arbeit legen, 1 Masche rechts stricken, die Masche von der Hilfsnadel rechts stricken	2 M re ab/zus 2 Maschen rechts abgehoben zusammenstricken: 2 Maschen nacheinander wie zum Rechtsstricken auf die rechte Nadel heben, sodass das rechte Maschenglied hinten liegt. Zurück auf die linke Nadel legen und von hinten zusammenstricken (= 1 Masche abgenommen)
1/1 M rvkr/li	(Zopf über 2 Maschen) 1/1 Maschen nach rechts verkreuzt/links: 1 Masche auf eine Hilfsnadel nehmen und hinter die Arbeit legen, 1 Masche rechts stricken, die Masche von der Hilfsnadel links stricken	3 M re ab/zus 3 Maschen rechts abgehoben zusammenstricken: 3 Maschen nacheinander wie zum Rechtsstricken auf die rechte Nadel heben, sodass das rechte Maschenglied hinten liegt. Zurück auf die linke Nadel legen und von hinten zusammenstricken (= 2 Maschen abgenommen)
1/1 M lvkr	(Zopf über 2 Maschen) 1/1 Maschen nach links verkreuzt: 1 Masche auf eine Hilfsnadel nehmen und vor die Arbeit legen, 1 Masche rechts stricken, die Masche von der Hilfsnadel rechts stricken	2 M re überz/zus 2 Maschen rechts überzogen zusammenstricken: 1 Masche abheben, 1 Masche rechts stricken, die abgehobene Masche über die gestrickte ziehen (= 1 Masche abgenommen)
1/1 M lvkr/li	(Zopf über 2 Maschen) 1/1 Maschen nach links verkreuzt/links: 1 Masche auf eine Hilfsnadel nehmen und vor die Arbeit legen, 1 Masche links stricken, die Masche von der Hilfsnadel rechts stricken	1 M re zun 1 Masche rechts zunehmen: den Querfaden zwischen zwei Maschen aufnehmen und rechts abstricken (= 1 Masche zugenommen)
1/2 M rvkr	(Zopf über 3 Maschen) 1/2 Maschen nach rechts verkreuzt: 2 Maschen auf eine Hilfsnadel nehmen und hinter die Arbeit legen, 1 Masche rechts stricken, die 2 Maschen von der Hilfsnadel rechts stricken	1 M li zun 1 Masche links zunehmen: den Querfaden zwischen zwei Maschen aufnehmen und links abstricken (= 1 Masche zugenommen)
1/2 M lvkr	(Zopf über 3 Maschen) 1/2 Maschen nach links verkreuzt: 1 Masche auf eine Hilfsnadel nehmen und vor die Arbeit legen, 2 Maschen rechts stricken, die Masche von der Hilfsnadel rechts stricken	1 M zun/re 1 Masche zunehmen mit Rechtsneigung: den Querfaden zwischen zwei Maschen mit der linken Nadel von hinten aufnehmen und von vorn das linke Maschenglied abstricken (= 1 Masche zugenommen)
2 M li zus	2 Maschen links zusammenstricken (= 1 Masche abgenommen)	1 M zun/li 1 Masche zunehmen mit Linksneigung: den Querfaden zwischen zwei Maschen mit der linken Nadel von vorn aufnehmen und von hinten das linke Maschenglied abstricken (= 1 Masche zugenommen)
2 M re zus	2 Maschen rechts zusammenstricken (= 1 Masche abgenommen)	
3 M re zus	3 Maschen rechts zusammenstricken (= 2 Maschen abgenommen)	

DM	Doppelmasche: Garn vor der Arbeit halten, 1 Masche wie zum Linksstricken auf die rechte Nadel heben. Das Garn über die Nadel nach hinten legen und ziehen, sodass sich eine Doppelmasche bildet. Doppelmasche in der nächsten Reihe/ Runde als eine Masche abstricken.
fortf	fortfahren
GF	Grundfarbe
Hin-R	Hinreihe
li	linke/links
M	Masche(n)
MDA	Mittige Doppelabnahme: 1 Masche abheben, 2 Maschen rechts zusammenstricken, die abgehobenen Maschen über die zusammengestrickte Masche ziehen (= 2 Maschen abgenommen, Neigung zur Mitte hin)
MF	Musterfarbe
MM	Maschenmarkierer
MM abh	Maschenmarkierer abheben
MM entf	Maschenmarkierer entfernen
Nd	Nadel(n)
R	Reihe(n)
Rd	Runde(n)
re	rechte/rechts
Rück-R	Rückreihe
rückw. Mitte	rückwärtige Mitte
U	Umschlag (= 1 Masche zugenommen)
verschr	verschränkt (durch das linke Maschenglied abstricken)
ZM	Zählmuster

ABKETTEN MIT KORDELRUND

(I-CORD)

2 M re, 2 M re ab/zus, 3 M zurück auf die linke Nadel legen, von * bis * wiederholen, bis noch 3 Maschen übrig sind. Die Maschen gemäß Anleitung abketten.

ITALIENISCHER ANSCHLAG

Vom Knäuel die dreifache Länge des Bündchens abwickeln. Den Faden über Daumen und Zeigefinger der linken Hand legen, der Arbeitsfaden zum Knäuel liegt hinten. Mit der Nadel in der rechten Hand eine Anfangsschlinge bilden: Hinter den Querfaden, runter und außen hoch: Fertig ist die erste (= linke) Masche. Gut festhalten, der Anschlag ist insgesamt instabil, bis die erste Reihe danach gestrickt ist.

Für die nächste re M die Nadel von vorn unter den Daumenfaden, dann von hinten über den hinteren Faden führen und über unten nach vorn durchholen. Für die nächste li M von hinten über den Zeigefingerfaden, in der Mitte hoch, nach vorn über den Daumenfaden, über hinten nach oben durchholen. Nach Belieben die letzte Masche im Kreuzanschlag, dann hält es besser.

Vier Vorbereitungsreihen:

In der ersten Reihe die linken Maschen abheben (Faden vor der Arbeit), die rechten Maschen (ins hintere Maschenglied) stricken.

In der 2.-4. Reihe wieder linke Maschen abheben (Faden vorn), die rechten Maschen normal stricken.